New Nouveau Brunswick

VOLUME I

2007-2008

SUPPLEMENTARY ESTIMATES

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE

Supplementary Estimates 2007-2008 (1)

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 2007

Cover:
Communications New Brunswick (CNB 4868)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55396-293-9

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget supplémentaire 2007-2008 (1)

Publié par :
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

décembre 2007

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 4868)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55396-293-9

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2007-2008 (1)
TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SUMMARY TABLES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS:

Ordinary Account / Compte ordinaire 1

Capital Account / Compte de capital 2

DEPARTMENTAL DETAILS / DÉTAILS MINISTÉRIELS:

Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture 3

Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 5

Education / Éducation 7

General Government / Gouvernement général 9

Health / Santé 11

Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation 13

Legislative Assembly / Assemblée législative 16

Local Government / Gouvernements locaux 18

Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général 20

Regional Development Corporation / Société de développement régional 22

Supply and Services / Approvisionnement et Services 24

Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 29

Transportation / Transports 34

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2007-2008 (1)

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	250
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	14,000
Education / Éducation	2,500
General Government / Gouvernement général	260
Health / Santé	10,000
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	1,966
Legislative Assembly / Assemblée législative	2,727
Local Government / Gouvernements locaux	930
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	757
Regional Development Corporation / Société de développement régional	14,500
Supply and Services / Approvisionnement et Services	900
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	800
TOTAL	49,590

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Supply and Services / Approvisionnement et Services	9,300
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	1,250
Transportation / Transports	4,100
TOTAL	14,650

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Management Services / Services de gestion	250
TOTAL	250

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MANAGEMENT SERVICES		SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership, management, corporate and communication services. To provide policy and coordination for all Departmental programs under the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries.		Offrir des services de leadership et de gestion stratégiques et des services généraux et de communication. Assurer l'orientation stratégique et la coordination pour tous les programmes ministériels relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et du ministère des Pêches.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
To provide executive direction and support to the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology, enforcement activities and communications services to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.		Procurer une direction administrative et un soutien au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et au ministère des Pêches en ce qui concerne les ressources humaines, la comptabilité, le budget, le contrôle financier, la technologie de l'information, l'application des lois et les services de communication pour appuyer le développement constant des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.
TOTAL	250	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE - TO BE VOTED	250	TOTAL - MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE - À VOTER

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2007-2008 (1)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Strategic Assistance / Aide stratégique	14,000
TOTAL	14,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development, Fisheries Development, and Agricultural Development Acts.*		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique, Loi sur le développement des pêches* et la *Loi sur l'aménagement agricole.*
TOTAL	14,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK - TO BE VOTED	14,000	TOTAL - MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire	2,500
TOTAL	2,500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION		ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Fund school programs and services, develop financial policies and procedures for school districts, and manage programs and services in the area of instruction and evaluation.		Financer les programmes et les services scolaires, élaborer les politiques et les mécanismes financiers pour les districts scolaires et coordonner le développement et la gestion de programmes et de services relatifs à l'enseignement et à l'évaluation.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
SCHOOL DISTRICT OPERATIONS		FONCTIONNEMENT DES DISTRICTS SCOLAIRES
Provide equitable funding to New Brunswick school districts for prescribed instructional programs, and provide supplemental infrastructure support, i.e. payroll, transportation, information systems, accounting and budget services, for the delivery of these programs.		Fournir un financement équitable aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick pour les programmes d'études établis ainsi qu'un soutien de l'infrastructure complémentaire (feuille de paie, transport, systèmes d'information, services comptables et budgétaires) pour la prestation de ces programmes.
TOTAL	2,500	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION - TO BE VOTED	2,500	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Communications New Brunswick / Communications Nouveau-Brunswick	260
TOTAL	260

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COMMUNICATIONS NEW BRUNSWICK		COMMUNICATIONS NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide a wide range of professional services in the public information field to government departments and agencies.		Assurer un large éventail de services professionnels dans le domaine de l'information publique aux ministères et organismes du gouvernement.
TOTAL	260	TOTAL
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT - TO BE VOTED	260	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Institutional Services / Services des établissements	10,000
TOTAL	10,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INSTITUTIONAL SERVICES		SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, general management, standard setting, funding and monitoring for institutional services to assure efficient, effective resource use.		Planification, administration générale, élaboration de normes, financement et surveillance des services en établissement afin d'assurer l'utilisation efficace des ressources.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HOSPITAL SERVICES		SERVICES HOSPITALIERS
Management of the Province's Hospital Services Program, including overall planning, standard setting, funding and monitoring of the hospital system so as to achieve an equitable distribution and cost effective use of resources, as well as the provision of specialized consultant services to hospitals.		Gérer les services hospitaliers provinciaux, notamment la planification générale, l'établissement de normes, de même que le financement et la surveillance du système hospitalier, de façon à répartir équitablement les ressources et à les utiliser de manière rentable. Assurer des services spécialisés de consultation aux hôpitaux.
TOTAL	10,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH - TO BE VOTED	10,000	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Court Services / Services aux tribunaux	1,249
Justice Services / Services à la justice	717
TOTAL	1,966

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COURT SERVICES		SERVICES AUX TRIBUNAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.		Assurer à chacun un accès uniforme aux cours civiles et pénales.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL COURT SERVICES	742	SERVICES RÉGIONAUX AUX TRIBUNAUX
Manages the provision of administrative support to the Provincial Court, Youth Justice Court, Small Claims Court and Court of Queen's Bench, as well as the quasi-judicial and court social worker (intake, counselling, mediation) functions.		Gérer la prestation de services de soutien administratif à la Cour provinciale, au Tribunal pour adolescents, à la Cour du Banc de la Reine et à la Cour des petites créances, de même que pour les fonctions quasi-judiciaires et de service social judiciaire (sélection, consultation et médiation).
JUDICIARY	311	MAGISTRATURE
Provides salaries and benefits for provincially appointed judges (who preside over the criminal court of first instance), as well as other related items in respect of both the federally and provincially appointed judiciary.		Fournir les salaires et avantages sociaux des juges nommés par l'autorité provinciale (qui président le tribunal criminel de première instance), ainsi que tout autre élément connexe ayant trait aux magistrats nommés par l'autorité fédérale ou provinciale.
SHERIFF SERVICES	196	SERVICES DES SHÉRIFS
Provides court security in the Court of Appeal, Court of Queen's Bench and (in some locations) Provincial Court, service of court related documents, execution of court orders in civil matters, jury management and transportation of individuals in custody and mentally disordered offenders.		Assurer la sécurité des tribunaux de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine et (à certains endroits) de la Cour provinciale, la signification de documents judiciaires, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys, et le transport des détenus et des contrevenants souffrant de troubles mentaux.
TOTAL	1,249	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
JUSTICE SERVICES		SERVICES À LA JUSTICE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the protection and uniform treatment of all citizens as required by various statutes.		Assurer la protection et le traitement équitable du publique, comme l'exigent diverses lois.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
RENTALSMEN	82	MÉDIATEUR DES LOYERS
Provides for resolution of certain landlord tenant disputes and the administration of security deposits.		Faciliter le règlement de certains litiges entre propriétaires et locataires et l'administration des dépôts de garantie.
FINANCIAL CONSUMER PROTECTION	409	PROTECTION FINANCIÈRE DES CONSOMMATEURS
Ensures the protection and uniform treatment of all residents as required by various statutes through licensing, examinations and compliance.		Assurer la protection et le traitement équitable de toute la population, tel que stipulé dans différentes lois, en délivrant des permis, en faisant passer des examens et en appliquant les règlements.
PENSIONS	226	PENSIONS
Ensures the enforcement of standards prescribed under the *Pension Benefits Act*.		Assurer l'application des normes prévues dans la *Loi sur les prestations de pension*.
TOTAL	717	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS - TO BE VOTED	1,966	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Members' Allowances, Committees and Operations / Indemnités des députés, comités et activités	549
Office of the Chief Electoral Officer / Bureau de la directrice générale des élections	2,178
TOTAL	2,727

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MEMBERS' ALLOWANCES, COMMITTEES AND OPERATIONS		INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS, COMITÉS ET ACTIVITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the operation of the Legislative Assembly, including Committees, and for the salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le financement des activités de l'Assemblée législative, y compris les comités, et des salaires, des indemnités annuelles, des allocations annuelles pour dépenses et des dépenses des parlementaires et des membres des comités de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
ALLOWANCES TO MEMBERS		INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS
Provide for the operations of the Legislative Assembly, including Committees, and for salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act*.		Couvrir le fonctionnement de l'Assemblée législative, y compris les comités, et le versement des traitements, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative*.
TOTAL - TO BE VOTED	549	TOTAL - À VOTER
OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER		BUREAU DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE DES ÉLECTIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The Office of the Chief Electoral Officer is a non partisan body headed by a Chief Electoral Officer appointed by the Lieutenant-Governor. The mandate of the office is to exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections, to enforce on the part of the election officers fairness, impartiality and compliance with the *Elections Act*, and to issue to election officers such instructions as are deemed necessary to ensure effective execution of the *Elections Act* and the *Municipal Elections Act*.		Le bureau de la directrice générale des élections est un organisme non partisan dirigé par la directrice générale des élections, laquelle est nommée par le lieutenant-gouverneur. Le bureau a pour mandat d'assurer la direction et la surveillance générales du déroulement administratif d'élections, de faire appliquer par le personnel électoral les principes d'équité et d'impartialité ainsi que la conformité à la *Loi électorale*, et de fournir au personnel électoral les instructions nécessaires l'application adéquate de la *Loi électorale* et de la *Loi sur les élections municipales*.
The office is responsible for all of the planning, coordination, reporting and monitoring of provincial, municipal, school, health and rural community board elections and plebiscites.		Le bureau est responsable de l'ensemble de la planification, de la coordination, de la surveillance et de la production de rapports pour les élections et plébiscites provinciaux, municipaux, scolaires ainsi que ceux touchant les conseils de sante et les conseils de communautés rurales.
TOTAL - TO BE VOTED	2,178	TOTAL - À VOTER
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY - TO BE VOTED	2,727	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Corporate Services / Services généraux	230
Local Government Finances / Finances des administrations locales	700
TOTAL	930

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide executive management and administrative support for all departmental programs.		Fournir des services de direction supérieure et de soutien administratif pour tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
Provide support services to the Department of Local Government in the areas of policy and planning, finance and administration, human resources, information and technology management, and communications and to the Department of Environment in the areas of finance and administration, human resources, and information and technology management.		Offrir des services de soutien au ministère des Gouvernements locaux dans les domaines des politiques et de la planification, des finances et de l'administration, des ressources humaines, de la gestion de l'information et de la technologie, et des communications, et au ministère de l'Environnement dans les domaines des finances et de l'administration, des ressources humaines, et de la gestion de l'information et de la technologie.
TOTAL	230	TOTAL
LOCAL GOVERNMENT FINANCES		FINANCES DES ADMINISTRATIONS LOCALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To administer fiscal transfers to local governments.		Administrer les transferts financiers aux administrations locales.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
LOCAL SERVICE DISTRICT EXPENDITURES		DÉPENSES DES DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX
Provision of funding to unincorporated local governments as provided for under the *Municipal Assistance Act*.		Prestation de fonds aux administrations locales des secteurs non constitués en municipalités comme il est prévu par la *Loi sur l'aide aux municipalités*.
TOTAL	700	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT - TO BE VOTED	930	TOTAL - MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Attorney General / Procureur général	757
TOTAL	757

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ATTORNEY GENERAL	
PROGRAM OBJECTIVES	
To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.	
PROGRAM COMPONENT	
PROSECUTIONS	
Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Family and Community Services by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.	
TOTAL	757
TOTAL - OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL - TO BE VOTED	757

PROCUREUR GÉNÉRAL	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du Procureur général quant aux poursuites publiques, la fourniture d'avis juridiques et la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.	
ÉLÉMENT DU PROGRAMME	
POURSUITES PUBLIQUES	
Voir à ce que les lois adoptées pour la protection des citoyens soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre des Services familiaux et communautaires pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.	
TOTAL	
TOTAL - CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL - À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Development Projects and Operations / Projets et activités de développement	14,500
TOTAL	14,500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS		PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.		Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL DEVELOPMENT INITIATIVES	5,400	INITIATIVES DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Provide funding for economic development activities which are consistent with identified priorities of Government for job creation and sustainable economic development. This funding includes the Acadian Peninsula Economic Development Fund, the Restigouche-Chaleur Economic Development Fund and the Miramichi Regional Economic Development Fund.		Fournir des fonds pour les activités de développement économique qui s'inscrivent dans les priorités du gouvernement en matière de création d'emplois et de développement économique durable. Ce financement comprend le fonds pour le développement économique de la Péninsule acadienne, le Fonds de développement économique Restigouche-Chaleur et le Fonds de développement économique régional Miramichi.
FUND MANAGEMENT AND ADMINISTRATION	4,900	GESTION ET ADMINISTRATION DES FONDS
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.		Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES	4,200	INTIATIVE DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Provide funding for community-based initiatives and projects.		Pourvoir au financement d'initiatives et de projets communautaires.
TOTAL	14,500	TOTAL
TOTAL - REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION - TO BE VOTED	14,500	TOTAL - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
General Services / Services généraux	150
Buildings Group / Groupe des bâtiments	500
Corporate Information Management Services / Services gouvernementaux d'informatique	250
TOTAL	900

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
GENERAL SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide centralized services in the areas of translation, purchasing, mail, printing, archives and records management and office supplies warehousing.		Offrir des services centralisés en ce qui concerne la traduction, les achats, le courrier, l'imprimerie, les archives et la gestion des dossiers, ainsi que l'entreposage du matériel de bureau.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
PROVINCIAL ARCHIVES		ARCHIVES PROVINCIALES
Preservation of historical documents and management of government records.		Préserver les documents historiques et gérer les dossiers du gouvernement.
TOTAL	150	TOTAL
BUILDINGS GROUP		GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.		Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
FACILITIES MANAGEMENT		GESTION DES LOCAUX
Operation and maintenance of provincial properties and management of leased buildings.		Assurer l'utilisation et l'entretien des biens de la province, ainsi que la gestion des bâtiments loués à bail
TOTAL	500	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE INFORMATION MANAGEMENT SERVICES		SERVICES GOUVERNEMENTAUX D'INFORMATIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide leadership, guidance and a corporate focus for the effective acquisition, implementation, coordination and management of information technology in the government of New Brunswick.		Diriger, guider et orienter l'acquisition, l'implantation, la coordination et la gestion de la technologie de l'information au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	250	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES - ORDINARY ACCOUNT - TO BE VOTED	900	TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES - COMPTE ORDINAIRE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	
Capital Construction / Installations permanentes	
Education / Éducation	3,100
Health / Santé	5,700
Total Capital Construction / Total des installations permanentes	8,800
Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers	
Legislative Assembly / Assemblée législative	500
Total Capital Improvements / Total des améliorations des biens immobiliers	500
TOTAL - DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / TOTAL - CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	9,300

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS		CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide planning, design and construction services for provincial buildings.		Offrir des services de planification, de conception et de construction de bâtiments provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CAPITAL CONSTRUCTION	8,800	INSTALLATIONS PERMANENTES
Planning, design and construction services for provincial buildings.		Services de planification, de conception et de construction de bâtiments provinciaux.
CAPITAL IMPROVEMENTS	500	AMÉLIORATIONS DES BIENS IMMOBILIERS
Planning, design, and construction services for projects involving the improvement and renovation of provincial buildings.		Services de planification, de conception et de construction pour l'amélioration et la rénovation des bâtiments provinciaux.
TOTAL	9,300	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES - CAPITAL ACCOUNT - TO BE VOTED	9,300	TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES - COMPTE DE CAPITAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Business and Tourism Infrastructure / Infrastructure d'entreprise et du tourisme	800
TOTAL	800

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE	
PROGRAM OBJECTIVES	
To make a significant contribution to New Brunswick's economic growth and the quality of life of its residents through innovative, strategic tourism development and marketing activities that respect the province's unique character, culture and environment, and through the effective operation and stewardship of the province's tourism infrastructure.	
PROGRAM COMPONENTS	
MARKETING	550
The Marketing Division is composed of 3 branches. The Marketing Services Branch is responsible for creating awareness of and demand for New Brunswick as a year-round travel destination, and for generating business for the province's tourism industry. The Visitor Services Branch provides information to consumers from the point of initial inquiry to completion of their visit to the province and assists the Department in collecting consumer feedback. The Editorial Services Branch produces online and print travel publications as well as providing editorial and photo services to the Marketing Branch.	
INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Contribuer de façon sensible à la croissance économique du Nouveau-Brunswick et à la qualité de vie des résidents grâce à des activités novatrices de développement stratégique et de promotion du tourisme respectant le caractère particulier, la culture et l'environnement de la province, ainsi qu'à l'exploitation efficace et à la gestion responsable de l'infrastructure touristique.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
MARKETING	
La Division du marketing comprend trois directions. La Direction des services de marketing est chargée de sensibiliser le public au Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique toutes saisons, de stimuler la demande et de générer des débouchés pour l'industrie touristique de la province. La Direction des services aux visiteurs fournit de l'information aux consommateurs, du début à la fin de leur séjour dans la province, et aide le ministère à recueillir leurs commentaires. La Direction des services rédactionnels produit des publications de voyage électroniques et sur papier, et elle fournit des services rédactionnels et de photos à la Direction du marketing.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)		INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)
CORPORATE OPERATIONS	250	OPÉRATIONS GÉNÉRALES
The Corporate Operations Division has three Branches. The Corporate Services Branch is responsible for delivering policy and planning support, and human resources, financial, and information technology services to all areas of the Department. The Tourism Operations Branch is responsible for the operation of the provincial parks and a variety of provincial attractions and for fostering effective stewardship of all provincially owned and funded attractions. Le Village Historique Acadien is responsible for the operation and preservation of that major attraction.		La Direction des opérations générales regroupe trois directions. La Direction des services généraux assure le soutien des politiques et de la planification, et fournit des services en matière de ressources humaines, de finances et de technologie de l'information à tous les secteurs du ministère. La Direction des opérations touristiques est chargée de l'exploitation des parcs provinciaux et de diverses attractions provinciales, et elle voit à favoriser la gestion responsable de toutes les attractions que possède ou finance le gouvernement provincial. Le Village Historique Acadien est responsable pour la gestion et la sauvegarde de ce site important.
TOTAL	800	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS - ORDINARY ACCOUNT - TO BE VOTED	800	TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS - COMPTE ORDINAIRE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Capital Improvements / Amélioration des installations	1,250
TOTAL	1,250

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CAPITAL IMPROVEMENTS		AMÉLIORATION DES INSTALLATIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To carry out capital improvements to provincial parks and tourism attractions.		Améliorer les installations des parcs provinciaux et diverses attractions.
TOTAL	1,250	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS - CAPITAL ACCOUNT - TO BE VOTED	1,250	TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS - COMPTE DE CAPITAL - A VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Canada - New Brunswick National Highway System Program / Programmme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick	3,500
Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	600
TOTAL	4,100

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CANADA - NEW BRUNSWICK NATIONAL HIGHWAY SYSTEM PROGRAM		PROGRAMME DU RÉSEAU ROUTIER NATIONAL CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for highway and bridge construction projects approved under the Canada - New Brunswick National Highway System Program.		Soutenir les projets de construction de routes et de ponts approuvés dans le cadre du Programme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick.
TOTAL	3,500	TOTAL
VEHICLE MANAGEMENT AGENCY		AGENCE DE GESTION DES VÉHICULES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the purchase of vehicles and equipment for the various departments of the Province of New Brunswick.		Assurer l'acquisition de véhicules et d'équipements pour les différents ministères du gouvernement du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	600	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION - TO BE VOTED	4,100	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS - À VOTER

NOTES / REMARQUES